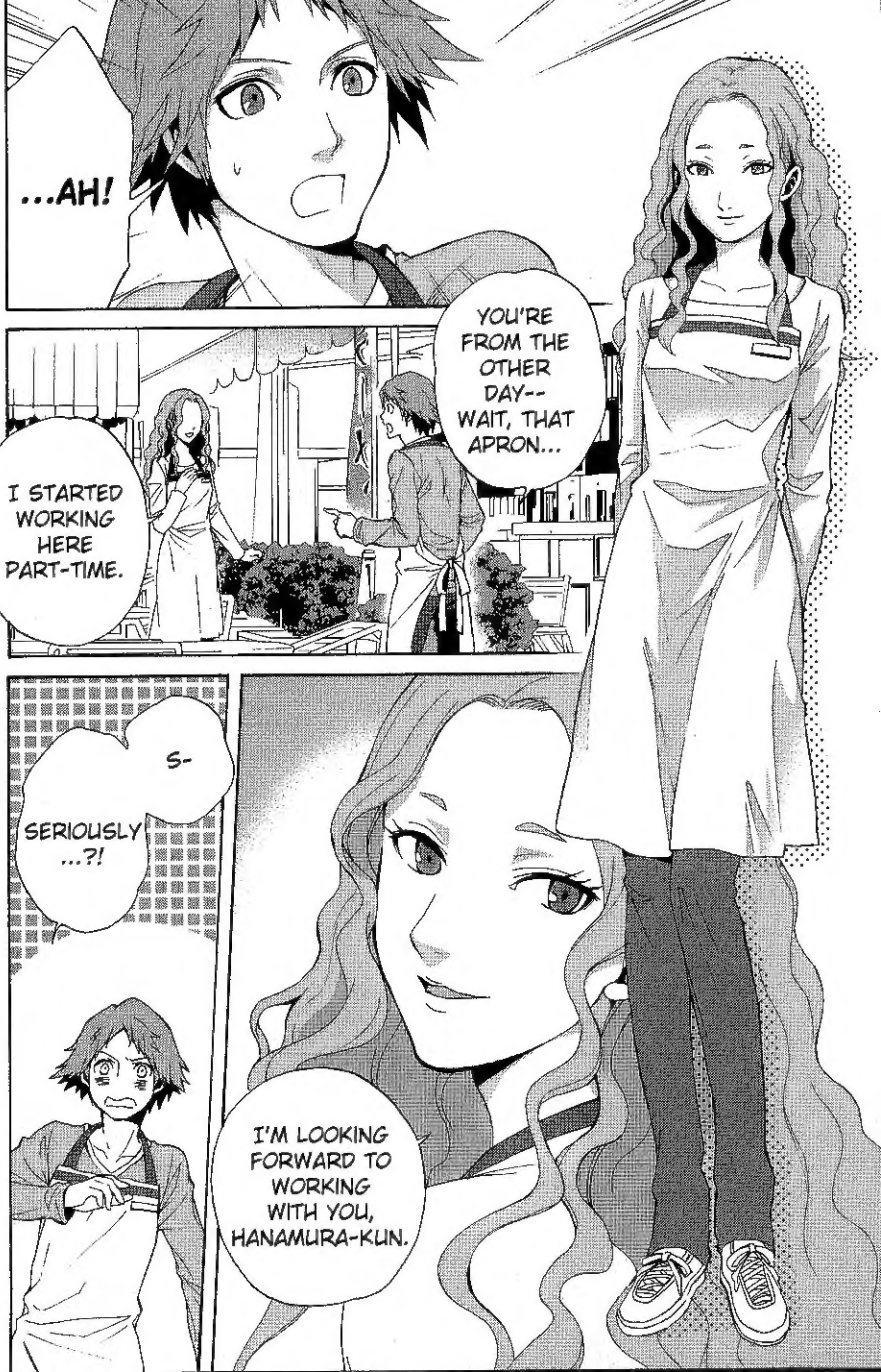
Translation + Editing by Linefaced @ Tumblr
Scans by Valkyria422 @ Tumblr

11/10 WED


...AH!
YOU'RE FROM THE OTHER DAY-- WAIT, THAT APRON...
I STARTED WORKING HERE PART-TIME.
S- SERIOUSLY ...?!
I'M LOOKING FORWARD TO WORKING WITH YOU, HANAMURA-KUN.

DRIP
DRIP
SSSSSHHH...

SHHHH...
UGH, TYPICAL BOONIES.
NOTHING ON PAST MIDNIGHT.
LATELY WHENEVER KATSURAGI TELLS ME ABOUT THE CITY I JUST FEEL ALIENATED.
THE NUMBER OF TIMES WE TALK HAS DECREASED TOO. I WONDER WHY...?

FLOP
HAA...
ESTRA-NGED FROM THE CITY
TAINTED BY THE COUNTRY
IT'S LIKE WE'VE BECOME ESTRANGED.
SHE'S A YEAR OLDER THAN ME, HUH? THAT'S A SURPRISE...
I WONDER WHAT KATSURAGI WOULD SAY IF I TOLD HIM ABOUT HER. HE'D PROBABLY JUST MAKE FUN OF ME...
HRRN...
-THAT GIRL...
"KONISHI-SAN", WAS IT?
IF SHE'S WORKING AT JUNES, THEN SHE KNEW WHO I WAS.

02/14 MON
MORNING, HANAMURA!

HEEEY..
H...

OH, I SAW THE WHOLE THING!
HAHA, LOOKIN' GOOD. YOU FALL OR SOMETHING?

IF YOU SAW IT, WHY THE HELL DIDN'T YOU COME HELP ME?!
IT HURT, IT WAS COLD, AND IT WAS EMBARRASSING, DAMMIT! IT WAS THE WORST!!
BRUSH
BRUSH
sob
sob
HE FELL REALLY SPECTACULARLY ON HIS BUTT!
I WAS LIKE, "WHOAAAA...!"

IF YOUR BASAL METABOLIC RATE WERE HIGHER, YOUR BODY TEMPERATURE WOULD BE WARMER AND YOU WOULDN'T BE COLD.
ARE YOU GETTING ANY EXERCISE?
MOBILIZING YOUR BODY IS GOOD FOR YOU!
WHAT IF YOU JOINED A SPORTS CLUB? HOW'S SOCCER SOUND?!
EH?!
clatter
HEY!
NO FAIR, NAGASE!
OUR MEMBERSHIP LEVELS ARE DANGEROUSLY LOW OVER HERE!!
YOU SHOULD BE URGING HIM TO JOIN BASKETBALL CLUB FOR ME INSTEAD!
NO WAY!! HE'S JOINING SOCCER!
UH, YOU GUYS, THAT'S...

AHHH, UM, HEY...
HELPING OUT AT JUNES IS ALREADY PRETTY HARD WORK, RIGHT?
SO IT'S NOT LIKE I DON'T GET ENOUGH EXERCISE OR ANYTHING.
haha...
IS THAT SO?
WELL, THAT'S A REAL SHAME.
WHY THE HELL ARE THERE SO MANY GUYS OBSESSED WITH AFTERSCHOOL CLUBS HERE, ANYWAY?!
I'M NOT REALLY INTERESTED IN THIS "SWEAT-SOAKED YOUTH" LIFESTYLE...
I HAVE TO WORK A PART TIME JOB BECAUSE I LIKE STYLISH CLOTHES.
EVEN IN THIS COLD SEASON, I WANT TO BE WARM...
ESPECIALLY ON VALENTINE'S DAY...

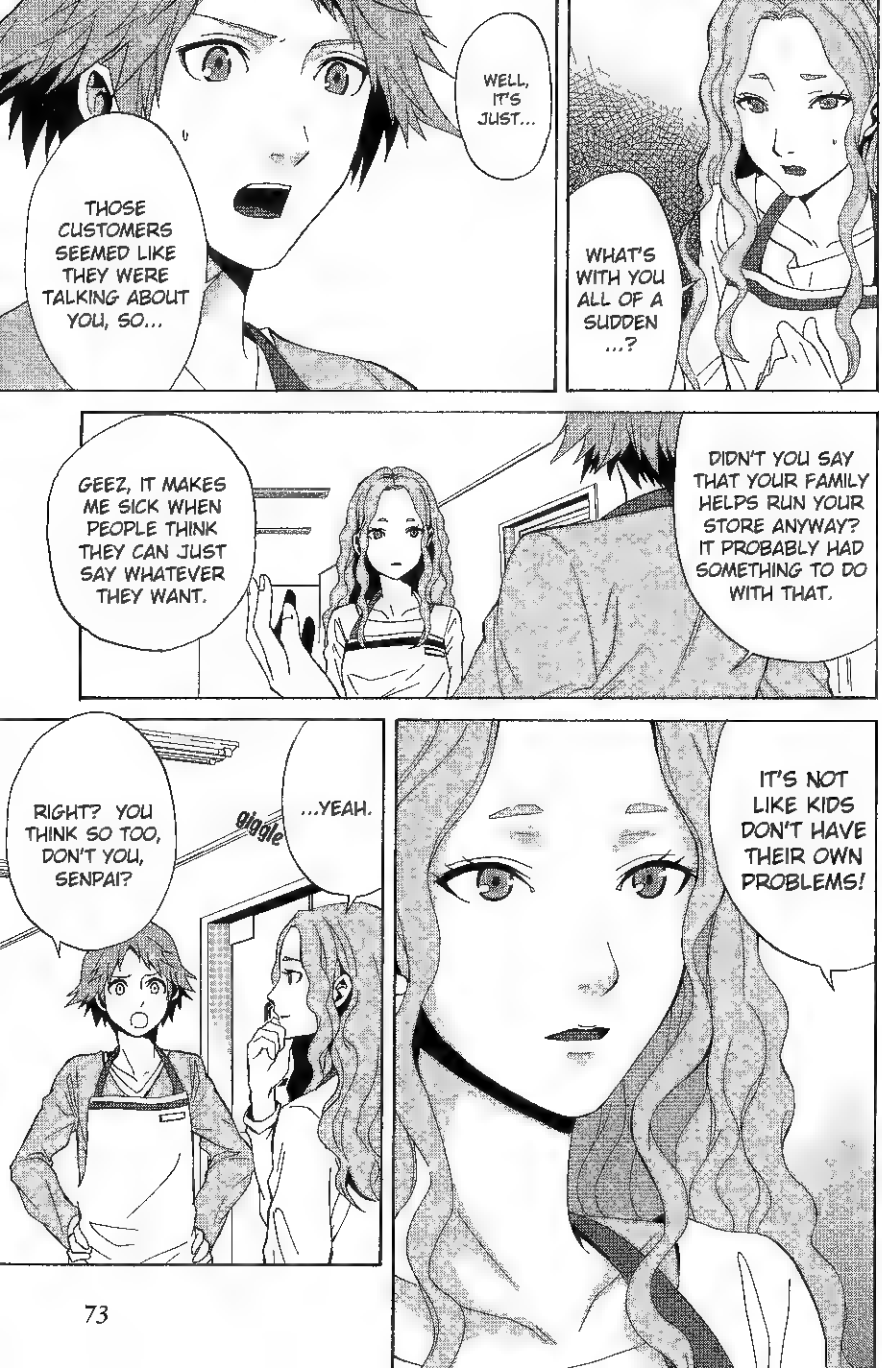
ICHIJO-KUN, THIS CHOCOLATE IS FOR YOU!
REALLY? THANKS!
!!?
DAMMIT, THAT SHOULD BE ME!
I WAS DOING SO WELL DURING THE CULTURAL FESTIVAL, I SHOULD BE POPULAR TODAY, TOO!!
THE SECOND YOU OPEN YOUR MOUTH YOU'RE A DISAPPOINTMENT.
GOOD MORNING, AMAGI-SAN!
WERE YOU GOING TO GIVE CHOCO-LATE TO ANYONE?
I DIDN'T REALLY PLAN TO, NO.
WELL, WHAT ABOUT ME...
NO.
GOOD MORNING!

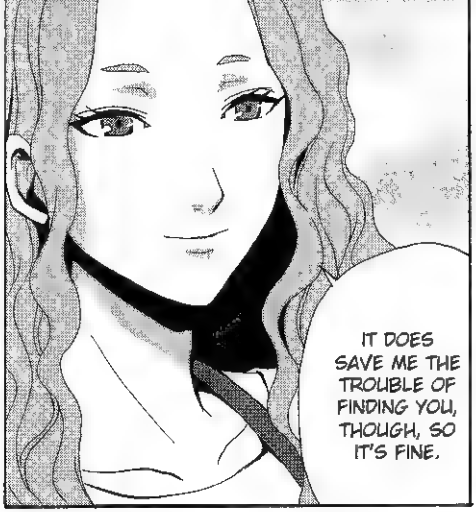
IN THE END...
I GOT NOTHING BUT OBLIGATION CHOCOLATE, HUH...
AND JUNES' CHOCOLATE ISN'T EVEN ANYTHING SPECIAL.
JUST ONCE, I REALLY WANT HANDMADE CHOCOLATE FROM SOMEONE...
rattle
rattle
AH...
KONISHI-SENPAI!

OH MY...
SHOPPING DISTRICT... THE FAMILY...
SENPA--
!
LOOK, THERE SHE IS!
Man, I'm so popular!
rattle
rattle
AHH, GOSSIPING ABOUT ME AGAIN, ARE WE?
ISN'T SHE KONISHI-SAN'S ONLY DAUGHTER?
KIDS THESE DAYS...
SHE'S GOT SOME NERVE, DOESN'T SHE?

HUH?
COULD IT BE THAT FOR ONCE, IT'S NOT ME THEY'RE TALKING ABOUT...
...IT'S ACTUALLY KONISHI-SENPAI?
GRAB
!?
HANA-CHAN?

HANA-CHAN!!
WHAT THE HELL IS WITH THESE PEOPLE?
HANA-CHAN!
GASP
COULD YOU LET GO OF ME?
THEY'LL EVEN GO SO FAR AS TO TARGET A KID WHO'S ONE OF THE LOCALS?! THAT'S SO...
YANK
AH...
SORRY!


WELL, IT'S JUST...
THOSE CUSTOMERS SEEMED LIKE THEY WERE TALKING ABOUT YOU, SO...
WHAT'S WITH YOU ALL OF A SUDDEN ...?
GEEZ, IT MAKES ME SICK WHEN PEOPLE THINK THEY CAN JUST SAY WHATEVER THEY WANT.
DIDN'T YOU SAY THAT YOUR FAMILY HELPS RUN YOUR STORE ANYWAY? IT PROBABLY HAD SOMETHING TO DO WITH THAT.
RIGHT? YOU THINK SO TOO, DON'T YOU, SENPAI?
giggle
...YEAH.
IT'S NOT LIKE KIDS DON'T HAVE THEIR OWN PROBLEMS!

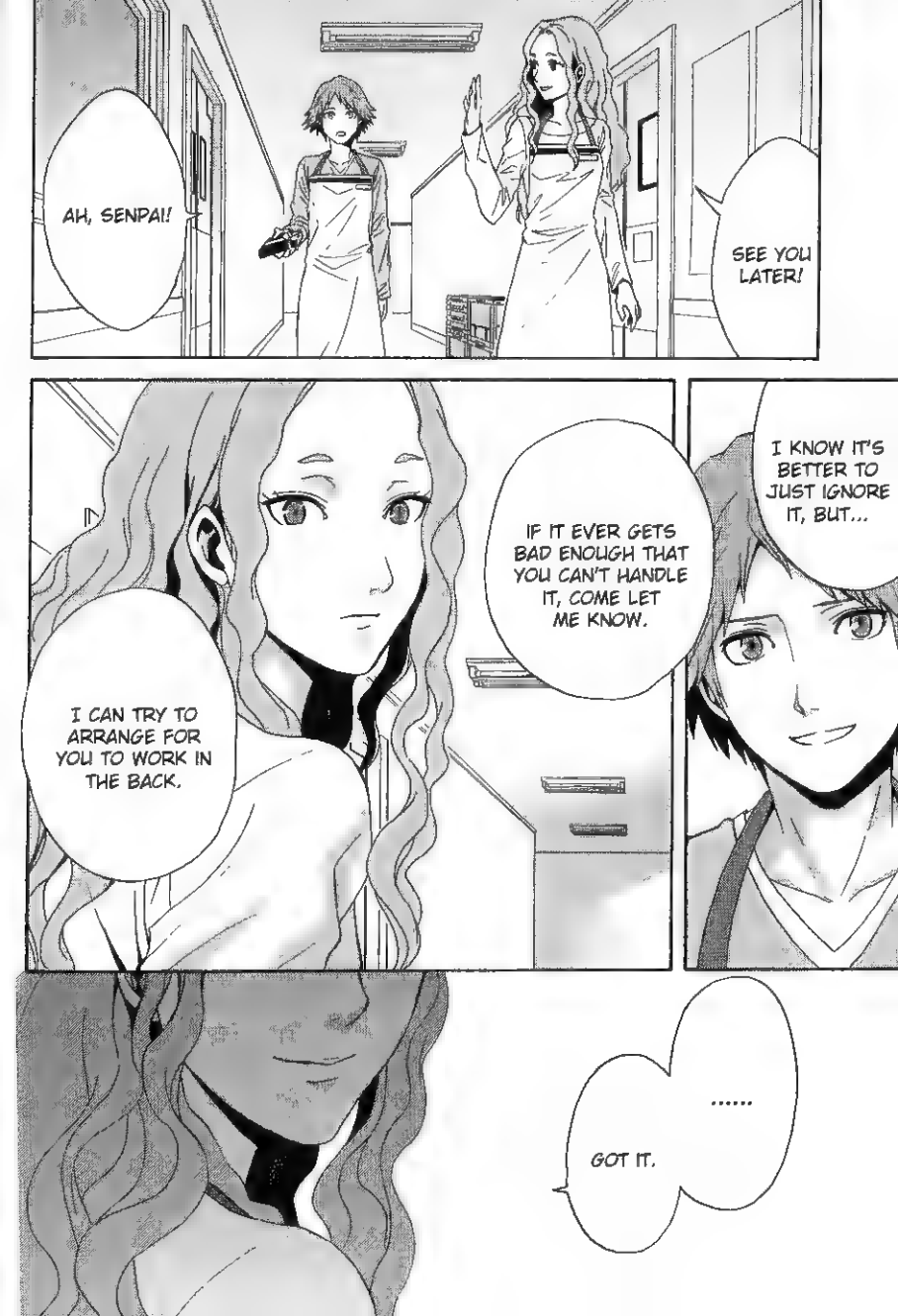

IT DOES SAVE ME THE TROUBLE OF FINDING YOU, THOUGH, SO IT'S FINE.

MY BAD...
GRABBING MY ARM LIKE THAT WHILE I WAS IN THE MIDDLE OF WORKING.
YOU CAUGHT ME OFF-GUARD, THOUGH.

...
OBLIGATION CHOCOLATE?
I WONDER, COULD THIS BE YOUR TRUE FEELINGS?
or something like that.
ha
ha
ha

WHAT?
HERE.
I'D ORIGINALLY PLANNED ON COMING TO GIVE THIS TO YOU ONCE WORK WAS OVER.

HM...
SYMPATHY, MAYBE?
IT'S FINE, SO JUST TAKE IT.
ESPECIALLY SINCE I WORKED SO HARD TO MAKE IT.
THAT'S HOW YOU'RE PRESENTING THIS TO ME?
FROM A LIKE-MINDED COMRADE.
OH, GOOD.
THERE'S THE SENPAI I KNOW.


AH, SENPAI!
SEE YOU LATER!
I CAN TRY TO ARRANGE FOR YOU TO WORK IN THE BACK.
IF IT EVER GETS BAD ENOUGH THAT YOU CAN'T HANDLE IT, COME LET ME KNOW.
I KNOW IT'S BETTER TO JUST IGNORE IT, BUT...
.....
GOT IT.

DAD!
chatter
chatter
HM?
THE PERSON COMING TO LIVE WITH US IN SPRING...
WHAT KIND OF PERSON IS HE?

NO, HE'S NOT. BUT IT'S BEEN A WHILE SINCE I'VE SEEN HIM TOO.
HE'S YOUR COUSIN, AND HE'S IN HIGH SCHOOL.
HMM...

WHY? ARE YOU WORRIED ABOUT IT?
UM!
IS HE A POLICEMAN?

WELL, I HOPE HE'S NICE...

Hanamura
04/11 MON

AH!
BEHIND YOU, BEHIND YOU!
WHAT IS IT, KATSURAGI?
IS IT A GIRL? IS IT THE ONE FROM THE CLASS NEXT DOOR--
WHOA!
CLATTER
BUMP

SEEMS LIKE THIS DIDN'T TAKE ANY DAMAGE, LUCKILY.
YOU MORON!
WAH, SORRY ABOUT THAT!
NO, IT'S FINE.
THANKS.

ATTENTION.
THE TRAIN WILL BE ARRIVING SHORTLY.
PLEASE WAIT BEHIND THE YELLOW LINE.

Linefaced Translations
translation and typesetting:
Linefaced @ Tumblr
raws provided by:
Valkyria422 @ Tumblr
cleaning by:
Tasobi @ Tumblr
Please DO NOT delete this credit page or redistribute these scans onto manga reader sites without permission.